

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

PÍSEMNÁ ZPRÁVA ZADAVATELE

Zadavatel:	Vysoká škola báňská - Technická univerzita Ostrava 17. listopadu 15/2172, 708 33 Ostrava Poruba Zastoupená: prof. RNDr. Václav Snášel, CSc. – děkan Fakulty elektrotechniky a informatiky
Název zakázky:	Překladačské služby Část 1 VZ- "Odborné překlady do anglického jazyka pro Katedru kybernetiky a biomedicínského inženýrství" Část 2 VZ- "Odborné překlady a korekce překladů textů v anglickém jazyce z českého originálu pro Katedru elektroenergetiky"
Dodavatel:	Mgr. Lucie Butcher Sídliště 892, 330 11 Třemošná IČ 72244933
Druh zadávacího řízení	Zakázka zadávaná v zjednodušeném podlimitní řízení na služby
Evidenční číslo:	365448 (84/9560/2013)
Cena zakázky	Část 1: 306.220,-Kč bez DPH Část 2: 23.904,-Kč bez DPH Bodová hodnota nabídky: 100
Doba trvání rámcové smlouvy	Část 1 VZ - do 30.9.2013 Část 2 VZ – do 31.12.2013

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

<p>Předmět veřejné zakázky</p>	<p>Zajištění překladatelských služeb do anglického jazyka pro Fakultu elektrotechniky a informatiky formou uzavření rámcové smlouvy s jedním dodavatelem na dobu určitou, dle obecných požadavků zadavatele následně konkretizovaných objednávkami pro konkrétní plnění.</p> <p><u>Zadávací řízení je rozděleno na 2 části:</u></p> <p>Část 1 veřejné zakázky – „Odborné překlady do anglického jazyka pro Katedru kybernetiky a biomedicínského inženýrství“</p> <p>Předmětem 1. části veřejné zakázky je odborný překlad na téma zdravotnické elektrické přístroje, Infuzní technika a hemodializační technologie, návrh a konstrukce zdravotnické přístrojové techniky, spolehlivost a konstrukce. K dispozici ke stažení na adrese http://uloz.to/xyBRrDqP/na-web-rar je ukázka podkladů pro překlad.</p> <p>Rozsah překladu z českého jazyka do anglického jazyka:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) 955 normostran textu b) 100 normostran popisů obrázků c) 1000 ks prezentací, tvořící cca 200 normostran textu <p>Část 2 ZD – „Odborné překlady a korekce překladů odborných překladů textů v anglickém jazyce z českého originálu pro Katedru elektroenergetiky“</p> <p>Předmětem 2. části veřejné zakázky je odborný překlad z českého jazyka do anglického jazyka v rozsahu 84 ks normostran, korekce odborného textu v rozsahu 90 ks normostran. Uchazeč pro zadavatele zajistí následující činnosti: překladatelský servis dle požadavků zadavatele v nejvyšší kvalitě, s garancí správnosti překladů;</p>
---------------------------------------	--

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Základní informace	<p>Zaslání výzvy k podání nabídek: 02.07.2013 Termín pro podání nabídek: 18.07.2013 9:30hod Rozhodnutí zadav. o výběru nejvh. nab.: VZ: 07.08.2013</p>
Počet přijatých nabídek	6 nabídek
Vyřazené nabídky	<p>Uchazeč č.1.: PRO EDUCATION International s.r.o., IČ: 35730111, Námestie SNP 13, 813 37 Bratislava, SR</p> <p>Uchazeč č.2: Skřivánek s.r.o., IČ: 60715235, U Jordánka 265/11, 682 01 Vyškov</p> <p>Uchazeč č.3:LEXMAN, s.r.o., IČ: 24180254, Václavské nám. 808/66, 110 00 Praha 1</p> <p>Uchazeč č.4:FWR s.r.o., IČ: 60778806, Švédská 8, 772 00 Olomouc</p>
Zdůvodnění vyřazení	<p>Uchazeč č.1: Pro nesplnění požadavků § 71 odst.9-návrh smlouvy nebyl podepsán osobou oprávněnou jednat za či jménem uchazeče</p> <p>Uchazeč č.2: Pro nesplnění specifikace dané zadávacími podmínkami, dle § 22 odst. 1 b)</p> <p>Uchazeč č.3: Pro nesplnění specifikace dané zadávacími podmínkami, dle § 22 odst. 1 b)</p> <p>Uchazeč č.4: Pro nesplnění specifikace dané zadávacími podmínkami, dle § 22 odst. 1 b)</p>
Zdůvodnění proč byla smlouva uzavřena s vybraným dodavatelem	<p>Podle kritéria hodnocení – ekonomické výhodnosti stanovené v zadávacích podmínkách:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Průměrná celková cena části 1 VZ a části 2 VZ s váhou 80% • Průměrná nabízená doba dodání překladu 20 normostran části 1 VZ a části 2 VZ s váhou 15 % • Průměrná nabízená doba dodání korekce 20 normostran části 2 VZ s váhou 5 %
Jaká část bude plněna prostřednictvím subdodavatele	<p>1. 35% podíl- finanční objem: 155.543,40 Kč bez DPH Ing. Martin Pilpach, IČ: 86631861, Letohradská 38, 170 00 Praha 7</p> <p>2. 15% podíl- finanční objem: 49.518,60 Kč bez DPH Mgr. Alice Šerá, IČ: 74298437, Myslibořice 229, 675 60 Myslibořice</p>



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Důvod zrušení zadávacího řízení	---
---------------------------------	-----

Identifikační údaje uchazečů, jejichž nabídky byly hodnoceny.

Uchazeč č. 5:

Název firmy: CEET s.r.o.
Adresa: Ruprechtická 749/117, 460 14 Liberec 14
IČ: 27279987
Nabídková cena část 1 VZ: 361.440,- Kč bez DPH
Nabídková cena část 2 VZ: 29.607,-Kč bez DPH
Bodová hodnota nabídky: 80

Identifikační údaje uchazeče, s nímž byla uzavřena smlouva:

Název firmy: Mgr. Lucie Butcher
Adresa: Sídliště 892, 330 11 Třemošná
IČ: 72244933
DIČ: CZ854302071
Kontaktní osoba: Mgr. Lucie Butcher
Tel.: +420 284810477
E-mail: info@thebesttranslation.cz
www: <http://www.thebesttranslation.cz/>

Datum: -9. 09. 2013

VYSOKÁ ŠKOLA BĀŇSKÁ
TECHNICKÁ UNIVERZITA OSTRAVA
Fakulta elektrotechniky a Informatiky
17. listopadu 15
708 33 OSTRAVA-Poruba 2D

.....
prof. RNDr. Václav Snášel, CSc.-děkan Fakulty elektrotechniky a informatiky

Veřejná zakázka - Překladačské služby
Tabulka výpočtů bodových hodnot jednotlivých nabídek

kritérium

Průměrná celková cena části 1 VZ a části 2 VZ s váhou 80%	CEET s.r.o.	Mgr. Butcher
část 1 (Kč)	361 440	306 220
část 2 (Kč)	29 607	23 904
průměrná cena 1 VZ a 2 VZ (Kč)	195 524	165 062
váha 80%	67,5	80,0

kritérium

průměrná nabízená doba dodání překladu 20 normostran části 1 VZ a části 2 VZ s váhou 15 %	CEET s.r.o.	Mgr. Butcher
část 1 (kalendářní den)	2	1
část 2 (kalendářní den)	2	1
průměrná nabídková doba dodání překladu 20 normostran části 1 VZ a části 2 VZ	2	1
váha 15%	7,5	15

kritérium

průměrná nabízená doba dodání korekce 20 normostran části 2 VZ s váhou 5 %	CEET s.r.o.	Mgr. Butcher
část 2 (kalendářní den)	1	1
průměrná nabízená doba dodání korekce 20 normostran části 2 VZ	1	1
váha 15%	5	5

Číslo nabídky		Průměrná celková cena části 1 VZ a části 2 VZ 80%	Průměrná nabízená doba dodání překladu 20	Průměrná nabízená doba dodání korekce 20 normostran	Celkem
5.	CEET s.r.o.	67,5	7,5	5	80
6.	Mgr. Lucie Butcher	80	15	5	100